Kavos pavadinimai

Rekomendaciniame Valstybinės lietuvių kalbos komisijos Svetimžodžių atitikmenų sąraše siūlomi lietuviški kavos pavadinimų atitikmenys.

**VALSTYBINĖ LIETUVIŲ KALBOS KOMISIJA**  
**PROTOKOLINIS NUTARIMAS**

**DĖL VALSTYBINĖS LIETUVIŲ KALBOS KOMISIJOS 2010 M. SPALIO 28 D. PROTOKOLINIO NUTARIMO NR. PN-6 „DĖL SVETIMŽODŽIŲ ATITIKMENŲ SĄRAŠO“ PAPILDYMO**

2012 m. lapkričio 8 d. Nr. PN-4   
Vilnius

       Valstybinė lietuvių kalbos komisija n u t a r i a:  
       Papildyti Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 2010 m. spalio 28 d. protokoliniu nutarimu Nr. PN-6 patvirtintą Svetimžodžių atitikmenų sąrašą šiais atitikmenimis:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Autentiška forma** | **Kalba** | **Siūlomas variantas** | **Dažnesni nenorminiai vartosenos variantai** |
| armagnac | pranc. | **armanjãkas** 2 | „Armagnac“ |
| bicerin | it. | **bičerìnas** 2 | bicerinas |
| brioche | pranc. | **svíestinė bandẽlė, brijòšė** 2 | brioche, briošas |
| caffè Americano,  americano | it. | **amerikiẽtiška kavà** | amerikana |
| caffè crema | it. | **juodà kavà** |  |
| caffè frappè | it. | **ledìnis kavõs kokteĩlis, frãpė** 2 |  |
| caffè moccha | it. | **šokolãdinė kavà (su píenu)** | moccha |
| canapè | pranc. | **(víeno ką́snio)**  **sumuštinùkas** 2 | canape, kanapė |
| cappuccino doppio, grand cappuccino | it. | **dvìgubas kapučìnas** |  |
| cappuccino freddo | it. | **ledìnis kapučìnas** |  |
| chachapuri, khachapuri | gruz. | **chačiapùris** 2, **chačapùris** 2 | chačiapuri, chačapuri |
| clafoutis | pranc. | **klafùtis** 2 | klafuti, „Clafoutis“ |
| dogotherapy | angl. | **šunų̃ terãpija** | dogoterapija, gydymas šunimis |
| espresso classico | it. | **(klasikìnis)** **esprèsas** 2 |  |
| espresso con panna | it. | **esprèsas su (plaktà)** **grietinėlè** |  |
| espresso corretto | it. | **svaigùsis esprèsas, esprèsas su lìkeriu** **(brendžiù, grapà** *ir pan.***)** | koretas |
| espresso corto | it. | **stiprùsis esprèsas** | espresas corto, kortas |
| espresso dopio | it. | **dvìgubas esprèsas** |  |
| espresso freddo | it. | **ledìnis esprèsas** |  |
| espresso lungo | it. | **silpnàsis esprèsas** | espresas lungo,  lungas |
| espresso macchiato | it. | **esprèsas su (píeno) putà** | makijata, makijatas |
| espresso ristretto | it. | **sodrùsis esprèsas** | ristretas, ristreto |
| espresso romano | it. | **romiẽtiškas esprèsas,  esprèsas su citrinà** | romano |
| espresso shakerato | it. | **plãktas esprèsas** | šakeratas |
| espresso solo | it. | **esprèsas su sutir̃štintu píenu** | espresas solo |
| fajita  (dgs. fajitos) | Meks. isp. | **fachità** 2 | fajita, fajitos |
| Florentine (dgs. Florentines) | angl. | **florentìnas** 2 |  |
| granita | it. | **granità** 2 |  |
| guacamole | LA isp. | **(meksikiẽtiškas)** **avokãdų trintinỹs**, **gvakamòlė** 2 | guacamole |
| handling    handler | angl. | kinolog.**(rìngo) dresūrà** 2    kinolog.**(rìngo) vedlỹs** 4 | hendlingas    hendleris |
| latte macchiato | it. | **píenas su espresù** | latė makijata |
| lypossage | angl. | **liposãžas** 2, **liẽkninamasis** **masãžas** |  |
| macchiato doppio | it. | **dvìgubas esprèsas su (píeno) putà** | dviguba makijata, dvigubas makijatas |
| marocchino | it. | **marokìnas** 2 |  |
| minestrone | it. | **minestrònė** 2, **itãliška daržoviẽnė** | minestrone, „Minestrone“ |
| mirin | jap. | **mirìnas** 2 | mirin, „Mirin“ |
| mokaccino | it. | **mokačìnas** 2 |  |
| onigiri | jap. | **onigìris** 2 | onigiri |
| podcast                podcasting | angl. | **tinklãlaidė** 1  **tinklãlaidžių sklaidà**; **tinklãlaidžių prenumeratà** | podkastas   podkastingas |
| praline | pranc. | 1. **riešutìnė mãsė, pralinė**̃ *nkt.*; 2. **pralinė̃** *nkt.* (*saldainiai*) | praline |
| quesadilla | Meks. isp. | **kesadìlija** 1 | quesadilla, „Quesadilla“, kesadila |
| soba | jap. | **(japòniški) grikìniai makarõnai** | soba |
| suluguni | gruz. | **sulugùnis** 2 | suluguni |
| tagine,  tajine | arab. | **tadžìnas** 2 | tagine, tažinas |
| teriyaki                   teriyaki sauce | jap. | (*lašišos, jautienos, vištienosir pan*.) **terijãkis** 2  **terijãkio pãdažas** | teriyaki, terijaki     padažas „Teriyaki“ |
| trailer | angl. | **anònsinis filmùkas**, **pristãtomasis filmùkas** | treileris, trailer’is, traileris |
| vinjak | serb. | **vinjãkas** 2 | vinjak, „Vinjak“ |